

**Formula della proclamazione dell'indulgenza
da parte del Cardinale Diacono
e della benedizione "Urbi et Orbi" fuori della Messa**

CARDINALE DIACONO:

Il Santo Padre (Benedetto XVI) concede a tutti i fedeli presenti, e a quelli che ricevono a mezzo della radio e della televisione la sua benedizione, l'indulgenza plenaria nella forma stabilita dalla Chiesa.

Preghiamo Dio onnipotente perché conservi a lungo il Papa a guida della Chiesa, e conceda pace e unità alla Chiesa in tutto il mondo.

Proclamation of Indulgence by Cardinal Deacon

CARDINAL DEACON:

The Holy Father Benedict XVI concedes to all the faithful present, and to those who receive this blessing by radio or television, a plenary indulgence in the form established by the Church.

We pray that Almighty God might long preserve the Pope in the guidance of the Church and might grant peace and unity to the Church in all the world.

Papal Blessing Before the People:
(following page)

ORIGINAL IN LATIN

IL SANTO PADRE:

Sancti Apostoli Petrus et Paulus: de quorum potestate et auctoritate confidimus ipsi intercedant pro nobis ad Dominum.

R) Amen.

Precibus et meritis beatae Mariae semper Virginis, beati Michaelis Archangeli, beati Ioannis Baptistae, et Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et omnium Santtorum, Misereatur vestri omnipotens Deus; et dimissis omnibus peccatis vestris, perducat vos Iesus Christus in vitam eternam.

R) Amen.

Indulgentiam, absolutionem et remissionem omnium peccatorum vestrorum, spatium verae et fructuosae poenitentiae, cor semper poenitens, et emendationem vitae, gratiam et consolationem Sancti Spiritus; et finalem perseverantiam in bonis operibus tribuat vobis omnipotens et misericors Dominus.

R) Amen.

Et benedictio Dei omnipotentis, Pa + tris, et Fi + lii, et Spiritus + Sancti, decendat super vos et maneat semper.

R) Amen.

TRADUZIONE IN ITALIANO

IL SANTO PADRE:

I Sancti Apostoli Pietro e Paolo, nella cui potestà e autorità abbiamo fiducia, intercedano per noi al Signore.

R) Amen.

Per le preghiere e i meriti della Beata Maria sempre Vergine, del beato Michael Arcangelo, del Beato Giovanni Battista e dei Santi Apostoli Pietro e Paolo e di tutti i Santi, Dio onnipotente abbia misericordia di voi, e perdonati i vostri peccati, Gesù Cristo vi conduca alla vita eterna.

R) Amen.

Indulgenza, assoluzione e remissione di tutti i vostri peccati, tempo per una vera e fruttuosa penitenza, un cuore sempre pentito e l'emendamento della vita, la grazia e la consolazione dello Spirito Santo e la perseveranza finale nelle buone opere ve le conceda il Signore onnipotente e misericordioso.

R) Amen.

E la benedizione di Dio onnipotente, Pa + dre, e Fi + glio, e Spirito + Santo discenda su di voi e rimanga sempre.

R) Amen.

ENGLISH TRANSLATION

THE HOLY FATHER:

May the Holy Apostles Peter and Paul, in whose power and authority we have confidence, intercede for us with the Lord.

R) Amen.

Through the prayers and merits of the Blessed Mary ever Virgin, of Blessed Michael the Archangel, of Blessed John the Baptist, and of the holy Apostles Peter and Paul and of all the Saints, may Almighty God have mercy on you, and with your sins forgiven, may Jesus Christ lead you into everlasting life.

R) Amen.

May the Almighty and merciful Lord grant you indulgence, absolution and remission of all your sins, time for a true and fruitful penance, an always repentant heart and amendment of life, the grace and consolation of the Holy Spirit and final perseverance in good works.

R) Amen.

And may the blessing of Almighty God, + the Father, + the Son and + the Holy Spirit, descend on you and remain with you always.

R) Amen.